

The *Canadian Society for Traditional Music* (formerly the *Canadian Folk Music Society*, established 1957) is dedicated to the study and promotion of musical traditions of all communities and cultures, in all their aspects. The scope of the society's activities is intended to reflect the interests both of members who are ethnomusicologists and of members whose interests are mainly with traditional music and its contemporary counterparts, especially in Canada.

*Canadian Folk Music/Musique folklorique canadienne* is published quarterly by the Canadian Society for Traditional Music, and contains articles, notices, reviews and commentary on all aspects of Canadian folk music.

***Please use the addresses given below.***

**Editorial (including articles, news items, letters, exchange copies of publications etc.):**

***Canadian Folk Music, Gillian Turnbull, Dept. of Philosophy, Ryerson University  
350 Victoria St. Toronto, ON M5B 2K3***

Readers are invited to submit articles, songs, notices, artwork and reviews of items with significant folk music content. Unless otherwise indicated, all editorial matter, articles, translations, tune transcriptions and arrangements not in the public domain are copyright by the Canadian Society for Traditional Music. Authors are responsible for their own copyright clearances. Submissions should employ Chicago style, in a MS Word or .rtf file. Formatting should be minimal. Please write to [dr.gillian.turnbull@hotmail.com](mailto:dr.gillian.turnbull@hotmail.com) for details concerning submissions and advertising.

**Reviews (review copies of books, CDs, etc.):**

***c/o John Leeder  
224 – 20<sup>th</sup> Ave. NW  
Calgary, AB T2M 1C2***

**Business**

***CSTM***

***c/o folkwaysAlive!***

***347 Arts Bldg., University of Alberta  
Edmonton, AB T6G 2E6***

Subscriptions are included with memberships. Annual membership fees are: \$25.00 for underemployed (may include students, seniors, unemployed, etc.; we take your word), \$60.00 for other individuals, and \$85.00 for organizations. There is an additional charge of \$10 for addresses outside Canada. Please make cheques payable to the Society. Membership entitles the holder to one-year subscriptions to *Canadian Folk Music* and the research journal *Musicultures*, discounts from the CSTM Mail Order Service, and a voice in the Society's affairs.

La *Société canadienne pour les traditions musicales* (autrefois connue sous le nom de *Société canadienne de musique folklorique* et fondée en 1957) a pour objectifs l'étude et l'avancement des traditions musicales de toutes les cultures et communautés, sous tous leurs aspects. L'ensemble des activités de la Société veut refléter les intérêts de ses membres, aussi bien ceux des ethnomusicologues que ceux des membres intéressés par la musique traditionnelle et ses manifestations contemporaines, et porte une attention spéciale aux visées de ses membres canadiens.

*Musique folklorique canadienne*, publié quatre fois l'an par la Société canadienne pour les traditions musicales, comprend des articles, des informations, des comptes-rendus et des commentaires sur tous les aspects de la musique folklorique canadienne.

***Veillez utiliser les adresses suivantes.***

**Rédaction (y compris les informations, les échanges d'exemplaires, etc.):**

***Musique folklorique canadienne, Gillian Turnbull, Dept. of Philosophy, Ryerson University  
350 Victoria St. Toronto, ON M5B 2K3***

Les lecteurs sont invités à soumettre leurs articles, chansons, informations, dessins et comptes-rendus de livres ou enregistrements s'intéressant particulièrement à la musique folklorique canadienne. À moins d'avis contraire, tout matériel publié (articles, traductions, transcriptions musicales ou arrangements qui ne sont pas du domaine public) est soumis à la loi des droits d'auteur.

**Rédaction de comptes-rendus:**

***c/o John Leeder  
224 – 20<sup>th</sup> Ave. NW  
Calgary, AB T2M 1C2***

**Abonnements ou autres correspondances (y compris les demandes de renseignements généraux):**

***SCTM***

***c/o folkwaysAlive!***

***347 Arts Bldg., University of Alberta  
Edmonton, AB T6G 2E6***

L'adhésion à la Société comprend: l'abonnement à *Musique folklorique canadienne* et à la *Revue de musique folklorique canadienne*; les rabais du Service des commandes postales; et la possibilité de prendre part aux affaires de la Société, le tout pour une durée d'un an. La cotisation annuelle est de 25\$ pour toute personne n'ayant pas d'emploi à temps complet (étudiants, retraités, chômeurs, etc.); de 60\$ pour particuliers; et de 85\$ pour institutions. Il y a une subvention de 10\$ pour les adresses hors de Canada. Faire parvenir votre chèque ou mandat-poste à la SCTM. Pour plus de renseignements concernant soumissions, comptes-rendus et annonces de publicité, prière d'écrire à la Société.

# Canadian Folk Music

Musique folklorique canadienne



*The Battle of Queenston Heights*

## CONTENTS

Interview with James Keelaghan	.....	1
The War of 1812: Queenston Heights	.....	8
The Albums of Ariane Moffatt	.....	15
French Texts and Linguistic Intimacy	.....	21
Treasures from Our Archives	.....	30
Graduate Student Profile	.....	31
Review: Ottawa Folk Festival	.....	34
Reviews	.....	36
A Peak in Darien	.....	39

Fall 2012

Vol. 46.3

ISSN 0829-5344 (print) ISSN 1925-3265 (online)